

ELENCO DOMANDE/RISPOSTE > PRIMA FASE

Domanda n. 1 del 03/08/2022

Buongiorno, l' "operatore economico A", che concorre in questa prima fase all'interno di un RTP che dovesse risultare selezionato per la seconda fase o vincitore del concorso, può concorrere ad un' eventuale successiva fase di gara relativa a servizi di Direzione Lavori e Coordinamento Sicurezza in fase di Esecuzione sempre all'interno di un RTP?

Tale possibilità allo stato attuale non risulta preclusa dall'Avviso di Concorso. Si specifica inoltre che le procedure di gara per l'affidamento dei servizi di DL e CSE saranno gestite direttamente dalla Fondazione Museo delle Antichità Egizie di Torino.

Domanda n. 2 del 08/08/2022

I need to change the name on the participant's list - I am completing the application but I am not a member of the design team so will not be listed as a participant.

La piattaforma non consente di modificare i dati una volta effettuata la registrazione. Nel caso di errori si consiglia di seguire le istruzioni disponibili in particolare nella sezione istruzioni d'uso per i concorrenti alla voce: "abbandonare una registrazione e non trasmettere il plico" a questo link: https://www.museoegizio2024.concorrimi.it/preview_istruzioni#abbandonareregistrazione

Successivamente registrarsi nuovamente, per maggiori info qui tutte le istruzioni https://www.museoegizio2024.concorrimi.it/preview_istruzioni#registrazione
Il Codice Registrazione della registrazione abbandonata che non ha concluso la procedura on-line non verrà valutato dalla commissione giudicatrice.

The platform does not allow you to change your data once you have completed the application form. In the event of errors, it is advisable to follow the instructions available in particular in the section instructions d'uso per i concorrenti (instructions for use for competitors) under the heading: "abbandonare una registrazione e non trasmettere il plico" at this link: https://www.museoegizio2024.concorrimi.it/preview_istruzioni#abbandonareregistrazione

Then register again, for more info here all the instructions https://www.museoegizio2024.concorrimi.it/preview_istruzioni#registrazione

The Registration Code of the abandoned registration that has not completed the online procedure will not be evaluated by the selection committee.

Domanda n. 3 del 08/08/2022

Si chiede di chiarire se il Gruppo di Progettazione presentato in fase di concorso deve includere uno specialista in progettazione illuminotecnica e uno specialista di prevenzione incendi.

Sì, li deve includere.

Domanda n. 4 del 12/08/2022

Riguardo il Dossier di Presentazione, si chiede se i Progetti rappresentativi/references da portare come gruppo di progettazione sono 3 in totale o 3 per ciascun membro del gruppo.

Come indicato all'art. 9 dell'Avviso di Concorso, il portfolio che illustra le 3 opere e/o progetti più rappresentativi è da intendersi riferito al Concorrente nel suo insieme. Pertanto il numero complessivo di progetti di referenza da presentare rimane invariato (n.3) sia che i Concorrenti partecipino singolarmente o mediante associazioni temporanee o analoghi soggetti gruppo costituendi o costituiti.

Domanda n. 5 del 17/08/2022

Is there any template for the declarations to be made regarding Presidential Decree N° 445/2000 confirming:

- fulfilment of the participation requirements under art. 3

- the absence of any grounds for inadmissibility and incompatibility under art. 4

or how can we make sure the formulations of our declarations are legally binding?

La dichiarazione rese ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 sono presenti all'interno della domanda di partecipazione precompilata, generata dalla piattaforma, e scaricabile dopo aver completato l'inserimento dei dati dei partecipanti.

The declaration made pursuant to the D.P.R. 28 December 2000, n. 445 are contained in the pre-filled application form, generated by the platform, and downloadable after completing the entry of participant data.

Domanda n. 6 del 29/08/2022

Si chiede di confermare che i documenti amministrativi siano da consegnare in italiano.

Per quanto riguarda la "DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA" – busta virtuale A – di cui all'art. 9.2.1 dell'Avviso di Concorso devono essere utilizzati i moduli che possono essere scaricati dal sito.

Gli elaborati che compongono il "DOSSIER DI PRESENTAZIONE" – busta virtuale B – di cui all'art. 9.2.2 dell'Avviso di Concorso possono essere presentati anche in lingua inglese, pur rimanendo la lingua ufficiale del concorso l'italiano.

Domanda n. 7 del 01/09/2022

QUESITO

l'art. 3 del Bando di gara, specifica che "La partecipazione alla prima fase è aperta ad architetti e ingegneri, nelle diverse forme associative e societarie consentite dalla legge, appartenenti agli Stati membri dello Spazio Economico Europeo, alla Svizzera e al Regno Unito, regolarmente iscritti ai relativi Ordini Professionali secondo l'ordinamento dello Stato di appartenenza, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione in Italia, ai quali non sia inibito l'esercizio della professione alla data di pubblicazione dell'Avviso."

Sembrerebbe pertanto esclusa la partecipazione di soggetti non appartenenti alla Comunità Europea, alla Svizzera o al Regno Unito. Siamo a chiedervi conferma di questa restrizione e, in caso affermativo, se questa restrizione è da intendersi per la sola capogruppo mandataria (regolarmente iscritta all'esercizio della professione in Italia) o anche ad eventuali mandanti che potrebbero partecipare al team di progetto

Eventuali soggetti non appartenenti agli Stati membri dello Spazio Economico Europeo, alla Svizzera e al Regno Unito, possono essere indicati quali collaboratori e consulenti del Concorrente. Di ogni singolo consulente o collaboratore deve essere dichiarata la qualifica e la natura della consulenza o della collaborazione. E' consentito l'inserimento dei curriculum vitae dei professionisti/operatori economici indicati come consulenti/collaboratori di cui il Concorrente potrà avvalersi.

Domanda n. 8 del 01/09/2022

l'art. 3 del Bando di gara, specifica che "La partecipazione alla prima fase è aperta ad architetti e ingegneri, nelle diverse forme associative e societarie consentite dalla

legge, appartenenti agli Stati membri dello Spazio Economico Europeo, alla Svizzera e al Regno Unito, regolarmente iscritti ai relativi Ordini Professionali secondo l'ordinamento dello Stato di appartenenza, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione in Italia, ai quali non sia inibito l'esercizio della professione alla data di pubblicazione dell'Avviso."

Sembrerebbe pertanto esclusa la partecipazione di soggetti non appartenenti alla Comunità Europea, alla Svizzera o al Regno Unito. Siamo a chiedervi conferma di questa restrizione e, in caso affermativo, se questa restrizione è da intendersi per la sola capogruppo mandataria (regolarmente iscritta all'esercizio della professione in Italia) o anche ad eventuali mandanti che potrebbero partecipare al team di progetto

Si rimanda alla risposta al quesito n.7.

Domanda n. 9 del 05/09/2022

Si sottopongono i seguenti quesiti:

1. Si chiede di precisare quale sia l'importo corretto relativo ai lavori della categoria E.19. L'Avviso di Concorso all'art. 1.5 riporta un importo pari a € 543.160,00, mentre il calcolo dei corrispettivi riporta un importo pari a € 517.300,00.

2. Con riferimento ai requisiti di capacità tecnica e professionale di cui all'art. 3.13 punti 1 e 2 dell'Avviso di Concorso si chiede di confermare se è possibile dimostrare il possesso dei predetti requisiti in una specifica "ID-Opere" mediante la presentazione di un solo servizio purchè di importo almeno pari al minimo richiesto (Esempio: requisito richiesto in E.22 = € 4.000.000,00, servizio svolto negli ultimi 10 anni in E.22 = € 9.000.000,00).

9.a)

L'importo corretto relativo ai lavori in categoria E.19 è pari a € 517.300,00. L'importo indicato nella tabella di cui all'art. 1.5 dell'Avviso di Concorso è comprensivo di una quota pari al 5% per oneri aggiuntivi per la sicurezza (non soggetti a ribasso).

9.b)

Per quanto attiene il requisito di capacità tecnica e professionale di cui all'art. 3.13 punto 1 può essere dimostrato anche con un solo servizio purchè riferito ad un importo globale per ogni "ID-Opera" pari a 0,80 volte l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione.

Il successivo requisito di capacità tecnica e professionale di cui all'art. 3.13 punto 2 deve essere posseduto integralmente dal Concorrente e, come specificato nell'Avviso al punto 3.13 sub. 2, "ai fini dell'ammissione [...] sono richiesti ai concorrenti i seguenti requisiti [...]: 2. avere svolto [...] due servizi [...]", pertanto non può essere dimostrato con un solo servizio ancorché di importo almeno pari al minimo richiesto.

Domanda n. 10 del 05/09/2022

"It is our company policy, as architects, to remain the Intellectual Property rights on all delivered documents produced during the course of this Project.

The architect can grant the Client a license of singular usage of abovementioned documents for the purpose of the Project, including publication and realization, subject to full payment of the fees due to the Architect until completion of the Project. For any avoidance of doubt, this license does not entail the right for Client to modify or let modify the designs and document by another party without the permission of the Architect.

Documents delivered by the architect to the Client become the property of the Client and may be used by him for this Project with due regard for the rights which follow from the legislation in the field of intellectual property (Copyright law), after the client has fulfilled his financial duties towards the Architect. In all marketing activities, publications and other publicity related to the Project, the Architect will be acknowledged as the author and lead Design Consultant.

Is client willing to discuss this, as well as other key topics from the contract, in case we are awarded with the project contract?"

Con la partecipazione al Concorso si accetta il trasferimento a CSP di tutti i diritti esclusivi di utilizzazione e sfruttamento economico di ogni disegno, progetto, ecc., ivi incluso in particolare il diritto di modifica, elaborazione, adattamento, diffusione al pubblico, distribuzione, con facoltà anche di cessione degli stessi al Museo, che potrà a sua volta liberamente disporne.

Resta naturalmente fermo e impregiudicato il diritto di paternità spettante agli autori che devono essere sempre citati come previsto all'art. 17.4.

Si intendono consentite variazioni non sostanziali allo schema di contratto proposto concordate tra il Committente e il Concorrente vincitore del Concorso o variazioni che dovessero rendersi necessarie in corso di esecuzione del contratto.

La mancata accettazione dello schema di contratto o l'assenza dell'accordo del Committente sulle modifiche proposte equivale a rinuncia da parte del Concorrente vincitore del Concorso.

By participating in the Competition, Competitors accept the transfer to CSP of all exclusive right of use and economic exploitation of each project, document, etc. in particular the right to modify, process, adapt, disseminate to the public, distribute with the right also to transfer all the material and documents (also in electronic format) to the Museum, which may in turn freely dispose of them, without prejudice to the authorship rights of the authors which must always be mentioned as required by art. 17.4.

Non-substantial variations to the Contract Scheme agreed between the Client and the winner of the Competition or variations that may be necessary during the execution of the contract are allowed.

Failure to accept the Contract Scheme or the absence of the Client's agreement on the proposed changes shall be deemed a waiver by the winner of the Competition.

Domanda n. 11 del 05/09/2022

With reference to Point 9.2.1 ADMINISTRATIVE DOCUMENTATION - Virtual envelope A

" in the case of a temporary association or similar grouping being created, all the members must sign a declaration containing:

- the name of the attorney who will exclusively represent the principals vis-à-vis CSP, stating their address, email address, certified email address and telephone number to which the Competition Technical Secretariat can address any communications. The attorney may be a person other than the Team Leader, who must remain the same until the end of the Competition; "

Can you please confirm that the person referred to as "attorney" could indeed be one of the team member (for example a designer or an engineer) except the Team Leader?

Il mandatario può non coincidere con il soggetto Capogruppo. Pertanto il mandatario può essere il componente capogruppo o uno degli altri componenti del Concorrente (quali professionisti singoli o associati – architetti o ingegneri -, società di professionisti, società di ingegneria, associazioni temporanee, consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria e GEIE).

It should be noted that the authorized representative may not coincide with the group leader. The authorized representative could be the group leader or could be one of the other components of the Competitor such as individual or associated professionals - architects or engineers -, professional companies, engineering companies, temporary associations, stable consortia of professional companies and engineering companies and EEIGs.